

mo un guerrero dispuesto á combatir.

43. Tuvo noticias el rey de Babilonia de sus grandes preparativos, y quedaron sin fuerza sus manos; quedó sobrecogido de espanto, y penetrado de dolor como una muger que está de parto.

Supr. XLIX.
19.

44. El enemigo vendrá por el lado del hinchado Jordan, y se adelantará como un leon contra sus ciudades fuertes y hermosas: porque yo le haré correr súbitamente contra Babilonia. Y diré: ¿En dónde están los valientes para que yo los emplee contra ella? Porque ¿quién es semejante á mí? ¿quién podrá resistirme? ¿qué pastor ó rey de los hombres podrá sostener el brillo de mi semblante?

Job. xli. 1.

45. Escuchad por tanto, y ved como ya cumplido el designio del Señor, el designio que formó en su mente contra Babilonia, y las resoluciones que tomó contra el pais de los Caldeos: Yo juro, dijo, que los infimos soldados del ejército que enviaré contra ellos, los pondrán en fuga, y los arruinarán, y tambien á toda su ciudad."

46. Entónces se dirá: El ruido de la cautividad de Babilonia espantó á la tierra, y entre las naciones se oyeron sus clamores.

¶ 44. O mejor y segun el hebreo: vendrá el enemigo como un leon que sale de las riberas soberbias del Jordan, y se avanza contra un coto fortificado. Supr. XLIX. 19.

Ibid. Hebr. dif. ¿quién podrá presentarse delante de mí? Supr. XLIX. 19.

¶ 45. Véase sobre este verso lo que se dijo en el cap. XLIX. 20. porque son las mismas expresiones.

¶ 46. Hebr. lit. al ruido de la noticia de que Babilonia está tomada, se conmovió la tierra: y el clamor de esta ciudad se hizo oír en las naciones.

CAPITULO LI.

Continúa la profecía contra Babilonia. Orden de Jeremías á Sarafas que iba á esa ciudad.

1. ESTO dice el Señor: Yo levantaré enemigos que serán como un viento pestilente contra Babilonia y sus habitantes, los cuales se levantaron

ad praelium contra te filia Babylon.

43. Audivit rex Babylonis famam eorum, et dissolutae sunt manus eius: angustia apprehendit eum, dolor quasi parturientem.

44. Ecce quasi leo ascendet de superbia Iordanis ad pulchritudinem robustam: quia subito currere faciam eum ad illam: et quis erit electus, quem praeponam ei? quis est enim similis mei? et quis sustinebit me? et quis est iste pastor, qui resistat vultui meo?

45. Propterea audite consilium Domini, quod mente concepit adversum Babylonem: et cogitationes eius, quas cogitavit super terram Chaldaeorum: Nisi detraxerint eos parvuli gregum, nisi dissipatum fuerit cum ipsis habitaculum eorum.

46. A voce captivitatis Babylonis commota est terra, et clamor inter Gentes auditus est.

1. HAEC dicit Dominus: Ego suscitabo super Babylonem et super habitatores eius, qui cor suum levaverunt con-

tra me, quasi ventum pestilentem contra mí."

2. Et mittam in Babylonem ventilatores, et ventilabunt eam et demolientur terram eius: quoniam venerunt super eam undique in die afflictionis eius.

3. Non tendat qui tendit arcum suum, et non ascendat loricator, nolite parcere juvenibus eius, interficite omnem militiam eius.

4. Et cadent interfecti in terra Chaldaeorum, et vulnerati in regionibus eius.

5. Quoniam non fuit viduatus Israël et Iuda à Deo suo Domino exercituum: terra autem eorum repleta est delicto à sancto Israël.

6. Fugite de medio Babylonis, et salvet unusquisque animam suam: nolite tacere super iniquitatem eius: quoniam tempus ultionis est à Domino, vicissitudinem ipse retribuet ei.

2. Y enviaré contra Babilonia gentes que tendrán el biello en la mano, y la aventarán, y asolarán" todo su pais, pues que en el dia de su affliction vendrán todos reunidos" á descargar sobre ella.

3. El que se apresta á entesar su arco, no lo entese; y no tome el soldado la coraza para defender á Babilonia: serán inútiles sus esfuerzos, pues quedará destruida enteramente;" por cuanto ha dicho el Señor á los que envió contra ella: No perdoneis á sus jóvenes; exterminad todas sus tropas.

4. Así es que en el pais de los Caldeos, caerán en multitud los muertos, y serán heridos en sus provincias;

5. Porque Israel y Judá, que tanto han sufrido de los Babilonios, no fueron abandonados de su Dios, que es el Señor de los ejércitos, y porque el Santo de Israel llenó el pais de los Caldeos con el fruto de sus crímenes, haciéndoles sufrir los males que merecieron por sus pecados.

6. Huid de en medio de Babilonia, ó pueblos que estais en su recinto, y cada uno de vosotros solo piense en salvar su vida, retirándose prontamente, no sea que quedeis envueltos en su ruina: no dejéis su iniquidad en el silencio; ántes bien publicadla en alta voz, á fin de que sepa todo el mundo que merece las desgracias que va á sufrir;" porque ha llegado el tiempo en

Isai. xxi. 9.
Supr. l. 8.
Apoc. xiv. 8.

¶ 1. Algunos conservan las voces del hebreo y traducen: contra Babilonia y contra los habitantes de Leb-Kamai. Créen algunos que por una combinacion de letras semejantes á la del capitulo xxv. 26. pudo Jeremías servirse de esta palabra como de una cifra para designar la Caldea. Es decir que las dos palabras hebreas que significan *cor insurgentium in me*, corresponden á la palabra *Chaldaei*. Pero si tal fuera el sentido de esta expresion, parece que en lugar de *habitatores*, se habria debido leer *terram*.

¶ 2. Hebr. lit. que vaciarán, que convertirán en desierto todo su pais.

Ibid. lit. de todos lados.

¶ 3. En el hebreo se lee: *Ne tendat, tendat, tendens arcum suum, et ne extollat se in lorica sua*. Opinan los Rabinos que se omita la repeticion *tendat*; pero sin suprimirla, se podia conjeturar que en vez de *tendat, tendat*, se podia leer *remittat à tendendo*, y que en lugar de *lorica sua*, se dijera *à lorica sua*: porque entónces la palabra que se traduce *extollat se*, podria significar *exuat se*; y el sentido seria este: *Ne remittat à tendendo tendens arcum suum, et ne exuat se lorica sua*: El que entesa su arco, no deje de entesarlo, ni se quite su coraza.

¶ 6. Hebr. dif. no os dejéis envolver en la ruina que le acarreará su iniquidad.

que debe el Señor vengarse de ella; y el que es infinitamente justo y no puede engañarse en sus juicios, le retribuirá según merece.

7. Hace tiempo que es Babilonia como una copa de oro en la mano del Señor que ha embriagado con ella á toda la tierra: las demas naciones que ha querido castigar bebieron de su vino, y fueron conmovidas.

8. Pero despues que Dios se sirvió de Babilonia para castigar á las naciones que le habian ofendido, ella tambien cayó en un momento, y se hizo pedazos en la caída: dad gritos y alaridos sobre ella, pueblos que habeis venido en su auxilio: tomad bálsamo y aplicadlo sobre su mal, á ver si puede sanar.

9. Hemos medicinado á Babilonia, dicen los soldados extrangeros que vinieron á socorrerla, y no ha sanado: abandonémosla pues, y cada uno de nosotros vuélvase á su país, porque la condenacion que ella merece ha subido hasta el cielo, y se ha elevado hasta las nubes.

10. Públicamente nos ha hecho justicia el Señor; venid, y manifestemos en Sion la obra del Señor nuestro Dios, y lo que ha hecho para librarlos de las manos de nuestros enemigos.

11. Aguzad vuestras flechas, llenad vuestras aljabas; pero inútiles serán vuestros esfuerzos, pueblos de Babilonia: el Señor ha suscitado contra vosotros el valor del rey de los Medos, y formó su resolucion de arruinar á Babilonia; y la arruinará infaliblemente, porque llegó el tiempo de la venganza del Señor, y la sazón de la venganza de su templo que destruyeron los Babilonios.

12. Alzad el estandarte sobre los

7. Calix aureus Babylon in manu Domini, inebrians omnem terram: de vino eius biberunt Gentes, et ideo commotae sunt.

8. Subitò cecidit Babylon, et contrita est: ululate super eam, tollite resinam ad dolorem eius, si fortè sanetur.

9. Curavimus Babylonem, et non est sanata: derelinquamus eam, et eamus unusquisque in terram suam: quoniam pervenit usque ad caelos iudicium eius, et elevatum est usque ad nubes.

10. Protulit Dominus iustitias nostras: venite, et narremus in Sion opus Domini Dei nostri.

11. Actúte sagittas, implete pháretras: suscitavit Dominus spiritum regum Medorum: et contra Babylonem mens eius est ut perdat eam, quoniam ultio Domini est, ultio templi sui.

12. Super muros Babylonis

¶ 8. Lit. resina. Supr. viii. 22. XLVI. 11.

¶ 9. En el hebreo se dice *derelinquite eam*, por *derelinquamus eam*.

¶ 11. En el hebreo se lee *scuta*: los Setenta y la Vulgata *pharetras*, lo que parece mejor.

Ibid. Lit. de los reyes de los Medos, esto es, de Dario, rey de los Medos, á quien se une Ciro, general de los Persas, quien despues llegó á ser rey de Persas y Medos. En vez de *regum*, los Setenta leen *regis*, lo que hará relacion solo á Dario como gefe de la empresa.

levate signum, augete custodiam: levate custodes, praeparate insidias: quia cogitavit Dominus, et fecit quaecumque locutus est contra habitatores Babylonis.

13. Quae hábitas super aquas multas, locuples in thesauris: venit finis tuus pedalis praecisionis tuae.

14. Iuravit Dominus exercituum per animam suam: Quoniam replebo te hominibus quasi bruchis, et super te celeuma cantabitur.

15. Qui fecit terram in fortitudine sua, praeparavit orbem in sapientia sua, et prudentiá suá extendit caelos.

16. Dante eo vocem, multiplicantur aquae in caelo: qui levat nubes ab extremo terrae, fulgura in pluviam fecit: et produxit ventum de thesauris suis.

17. Stultus factus est omnis homo á scientia: confusus est omnis conflator in sculptili: quia mendax est conflatio eorum, nec est spiritus in eis.

18. Vana sunt opera, et risu digna, in tempore visitationis suae peribunt.

19. Non sicut haec pars Iacob: quia qui fecit omnia ipse est, et Israël sceptrum hereditatis eius: Dominus exerci-

muros de Babilonia, aumentad su guardacion, poned centinelas, formad emboscadas, porque el Señor va á ejecutar cuanto habia resuelto y predicho contra los moradores de Babilonia.

13. Tú pues, soberbia ciudad, por en medio de la cual pasa el Eufrates, y que por tanto habitas sobre abundantes aguas, tú que estas colmada de riquezas, ha llegado tu fin, tu entera destruccion ha llegado."

14. Juró el Señor de los ejércitos por sí: Haré, dijo, que te inunde una multitud de hombres, como una nube de orugas, y al asolarte darán gritos de alegría, y se cumplirá lo que he dicho;

15. Porque él hizo la tierra con su poder, dispuso el mundo con su sabiduría, y extendió los cielos con su prudencia.

16. Al sonido de su voz, se amontonan las aguas en el cielo: levanta las nubes desde las extremidades de la tierra: deshace los truenos en lluvias, y saca de sus tesoros los vientos. Y así nada se resiste á su voluntad.

17. Por aquí se ve que el arte de los hombres que al hacer figuras pretenden hacer dioses, los ha vuelto insensatos á todos: las estatuas son la vergüenza de los estatuarios, porque su obra no es mas que una mentira, y una materia sin alma.

18. Obras vanas son esas, y dignas de risa: ellas perecerán cuando Dios las visite en su cólera.

19. Pero aquel á quien Jacob tomó por su herencia, no es como esas falsas deidades, porque ha criado todas las cosas: Israel es su reino he-

Amos, vi. 8.

Gen. i. 1.

¶ 11. y 12. Créen algunos que estas órdenes se daban á los pueblos que iban á sitiá á Babilonia, y en este sentido podria traducirse el hebreo así: Alzad el estandarte contra los muros de Babilonia: aumentad la guardia &c.

¶ 13. Hebr. dif. ha llegado la medida de tu cercenamiento.

¶ 14. La palabra hebrea puede entenderse de cierta especie de langosta.

¶ 16. El hebreo traspone *Vocem dante eo*, por *Dante eo vocem*, y despues *multitudo* por *multiplicantur*. Se lee la misma frase en el cap. x. 13.

Ibid. Hebr. dif. los vapores que forman las nubes. Supr. x. 13.

Ibid. Lit. los relámpagos.

¶ 17. Véase el mismo texto traducido de otro modo en el cap. x. 14.

¶ 18. Véase el mismo cap. x. 15.

reditario, y su nombre es el Señor tuum nomen eius.
de los ejércitos.

20. *Ó Babilonia, tú eres el martillo* con que yo quebraré los dardos y las armas de mis enemigos; de tí me valdré para quebrantar á las naciones, y por tú medio asolaré los reinos,

21. Y estrellaré contra tí el caballo y el caballero, y el carro y el que pelea encima de él;

22. Estrellaré contra tí hombres y mugeres, haré pedazos contra tí viejos y niños, jóvenes y vírgenes;

23. Por tu medio acabaré con el pastor y su ganado; por tu medio acabaré con el labrador y con los bueyes que conduce, y acabaré por tu medio con los caudillos y magistrados.

24. Y pasado esto, *ó pueblos de la tierra, pagaré á Babilonia y á todos los habitantes de Caldea cuantos males hicieron en Sion á vuestra vista,* dice el Señor.

25. Yo voy hácia tí, *ó Babilonia, ciudad que por tu orgullo, riquezas y lujo eres como una montaña contagiosa, dice el Señor, que corrompes toda la tierra por tus abundantes delicias y por la multitud de tus ídolos:* yo extenderé mi mano contra tí: te arrancaré de entre las murallas que te rodean, y que tú consideras como rocas inmovibles é impenetrables, y te convertiré en una montaña consumida por el fuego.

26. No se sacará de tí ni piedra para el ángulo de un edificio, ni piedra para cimientos, sino que serás destruida para siempre, dice el Señor.

27. Alzad el estandarte sobre la tierra, haced resonar la trompeta entre los pueblos, preparad las naciones

¶ 20. En el hebreo se lee *collisor, ó malleus*, tal vez por *collidens*, como lo supone lo que sigue despues.

¶ 24. Dif. yo se los devolveré á vuestra vista.

¶ 25. Hebr. dif. *ó ciudad, que por tu orgullosa dominacion has llegado á ser como una montaña de perdicion que pierde y extermina toda la tierra, dice el Señor.*

¶ 27. Lit. santificad, consagrad. Para ir á la guerra se preparaban con sacrificios y actos de religion.

20. Collidis tu mihi vasa belli, et ego collidam in te Gentes, et disperdam in te regna:

21. Et collidam in te equum, et equitem eius: et collidam in te currum, et ascensorem eius:

22. Et collidam in te virum et mulierem: et collidam in te senem et puerum: et collidam in te iuvenem et virginem:

23. Et collidam in te pastorem et gregem eius: et collidam in te agricolam et iugales eius: et collidam in te duces et magistratus.

24. Et reddam Babyloni, et cunctis habitatoribus Chaldaeae omne malum suum, quod fecerunt in Sion, in oculis vestris, ait Dominus.

25. Ecce ego at te mons pedestifer, ait Dominus, qui corumpis universam terram: et extendam manum meam super te, et evolvam te de petris, et dabo te in montem combustionis.

26. Et non tollent de te lapidem in angulum, et lapidem in fundamenta, sed perditus in aeternum eris, ait Dominus.

27. Levate signum in terra: clangite búccinâ in Gentibus, sanctificate super eam Gentes:

annunciate contra illam regibus Ararat, Menni, et Ascenez: numerate contra eam Taphsar, adducite equum quasi bruchum aculeatum.

28. Sanctificate contra eam Gentes, reges Mediae, duces eius, et universos magistratus eius, cunctamque terram potestatis eius.

29. Et commovebitur terra: et conturbabitur: quia evigilabit contra Babylonem cogitatio Domini ut ponat Terram Babylonis desertam et inhabitabilem.

30. Cessaverunt fortes Babylonis à praelio, habitaverunt in praesidiis: devoratum est robur eorum, et facti sunt quasi mulieres: incensa sunt tabernacula eius, contriti sunt vectes eius.

31. Currens obviam currenti veniet: et nuncius obvius nunciandi: ut annunciet regi Babylonis quia capta est civitas eius à summo usque ad summum:

32. Et vada praeoccupata sunt, et paludes incensae sunt igni, et viri bellatores conturbati sunt.

33. Quia haec dicit Domi-

á marchar contra Babilonia: convocad contra ella á los reyes de Ararat, de Menni, y de Ascenez: alistad contra ella á Tafsar: haced venir á bandadas los caballos que son como orugas erizadas por todas partes de agujones:

28. Armad contra ella á las naciones, á los reyes de Media, á sus capitanes, á todos sus magistrados y á todas las provincias sujetas á su poder.

29. Se conmovirá y conturbará toda la tierra de los Caldeos, porque fijará el Señor su pensamiento contra Babilonia para dejar desierto é inhabitable su pais.

30. Los valientes de Babilonia se han retirado del combate, se metieron á las plazas fuertes, sin osar salir de ellas, porque se anonadó toda su fuerza: se han vuelto como mugeres, incapaces de resistir al enemigo. Así es que han sido quemadas sus casas, y despedazados todos sus cerrojos.

31. Los correos se encontrarán con los correos, y los mensageros alcanzarán á los mensageros, que se apresuran por todas partes para ir á noticiar al rey de Babilonia, que de un extremo al otro ha sido tomada su ciudad,

32. Y que el enemigo ha tomado los vados del rio, que ha como pegado fuego á las lagunas con haberlas desecado; y que todos los guerreros que habian de defenderla, están llenos de espanto.

33. Porque esto dice el Señor de

¶ 27. Se crée que estas provincias estaban en Armenia.

Ibid. Segun la mayor parte de autores, la palabra de que usa aquí el hebreo significa un principe, un sátrapa, en cuyo sentido se ve en Nahum iii. 17. Podria traducirse: Estableced un principe, un sátrapa (dif. sátrapas) para marchar contra ella.

Ibid. Hebr. dif. haced venir una multitud de caballos semejantes á una nube de langostas erizadas, esto es, como una horrible nube de langostas.

¶ 28. Véase el ¶ 11. Los Setenta suponen aquí tambien regem, por reges.

¶ 29. Este es el sentido del hebreo.

¶ 31. Hebr. dif. por uno de sus extremos, esto es, por el lado del rio á cuyas aguas se dió otra direccion.

¶ 32. Muchos traducen el hebreo: pegó fuego á las cañas que cubrian las orillas del rio, y los pantanos vecinos.

Ibid. Lit. en la turbacion.

los ejércitos, el Dios de Israel: Es la hija de Babilonia por sus muchas riquezas como una era llena de trigo, ahora es el tiempo de su trilla; pero dentro de poco llegará la siega, y entonces perderá todos los bienes que posee.

34. Señor, tus juicios contra esa ciudad son justos, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, me ha saqueado, dice la hija de Sion; él me ha devorado, me ha dejado como una vasija vacia, me ha despojado de todos mis adornos, me ha tragado como un dragon, ha llenado su vientre de todo lo que tenia yo mas delicioso, y me ha echado de la tierra que tú me habias dado."

35. Caigan pues ahora sobre Babilonia, dice la hija de Sion, la violencia con que me ha tratado, y la mortandad que hizo de mis hijos: caiga otra vez mi sangre sobre los habitantes de Caldea, que tan bárbaramente la han derramado, dice Jerusalem.

36. Escuché tus clamores, vi todo lo que has sufrido, ó hija de Sion. Por tanto, esto dice el Señor: Por mí mismo te voy á hacer justicia, y yo mismo te vengaré; secaré el mar de Babilonia, y consumiré sus aguas; le quitaré todas sus riquezas y sus moradores.

37. Y quedará Babilonia reducida á montones de piedras, morada de dragones; y será el objeto del asombro, y de la burla de las gentes que la insultarán, porque no habrá quien viva en ella, á causa de que todos estarán ó muertos ó fugitivos.

38. En medio de tantos males rugirán como leones, y erizarán sus gü-

nus exercituum, Deus Israël: Filia Babylonis quasi area, tempus triturae eius: adhuc modicum, et veniet tempus messionis eius.

34. Comedit me, devoravit me Nabuchodonosor rex Babylonis: reddidit me quasi vas inane, absorbit me quasi draco, replevit ventrem suum tenitudine mea, et eiecit me.

35. Iniquitas adversum me, et caro mea super Babylonem, dicit habitatio Sion: et sanguis meus super habitatores Chaldaee, dicit Jerusalem.

36. Propterea haec dicit Dominus: Ecce ego iudicabo causam tuam, et ulciscar ultionem tuam, et desertum faciam mare eius, et siccabo venam eius.

37. Et erit Babylon in tumulos, habitatio draconum, stupor, et sibilus, eò quòd non sit habitator.

38. Simul ut leones rugient, excutient comas véluti catuli

✓ 33. Dif. llegará tiempo en que será trillada como trillan el trigo en la era: pasado poco, vendrá el tiempo de segarla, de exterminar á todos sus habitantes.

✓ 34. Hebr. dif. Nabucodonosor.....me ha devorado, quebrantado y convertido &c. *Ibid.* Tal es el sentido del hebreo.

Ibid. En el hebreo todos los pronombres que conciertan con los verbos, están en la primera persona del plural nos: pero los Rabinos pretenden que se lea en singular me.

✓ 35. Este es el sentido del hebreo.

✓ 36. Hebr. dif. voy á tomar la defensa de tu causa.

Ibid. Se cumplió literalmente esta profecía cuando Ciro que acompañaba á su tío Dario, dió otra direccion á las aguas del Eufrátes, que atravesaban á Babilonia, y secó la madre del río.

leonum.

39. In calore eorum ponam potus eorum, et inebriabo eos, ut sopiantur, et dormiant somnum sempiternum, et non consurgant, dicit Dominus.

40. Deducam eos quasi agnos ad victimam, et quasi arietes cum hoedis.

41. Quomodo capta est Sesach, et comprehensa est inclita universae terrae? quomodo facta est in stuporem Babylon inter Gentes?

42. Ascendit super Babylonem mare, multitudine fluctuum eius operta est.

43. Factae sunt civitates eius in stuporem, terra inhabitabilis et deserta, terra in qua nullus habitet, nec transeat per eam filius hominis.

44. Et visitabo super Bel in Babylone, et ejiciam quod absorbuerat de ore eius, et non confluent ad eum ultra Gentes, siquidem et murus Babylonis corruet.

45. Egredimini de medio eius populus meus: ut salvet unusquisque animam suam ab

dejas como leoncillos; pero serán vanos sus esfuerzos.

39. En su acaloramiento y en medio de sus placeres les daré á beber el vino de mi cólera; y mientras ellos apuran vinos deliciosos, yo los embriagaré con el vino de mi furor, para que se aletarguen y duerman un sueño eterno, del que jamas despertarán, dice el Señor."

40. Los llevaré y entregaré en manos de sus enemigos como corderos que van al degüello, y como carneros con cabritos."

41. Diráse entónces: ¿Cómo ha sido tomada Babilonia que adoraba á la diosa Sesac, á quien tenia por su protectora? ¿cómo ha caido en manos de sus enemigos la ciudad mas hermosa del mundo? ¿cómo ha venido á ser Babilonia el asombro de todos los pueblos?

42. De alguna manera ha subido el mar sobre Babilonia, la que fué inundada con sus olas: soldados furiosos la sitiaron, la tomaron y destruyeron.

43. Se han convertido sus ciudades en un espectáculo de horror, en terreno desierto é inhabitado, terreno donde ninguno mora, por donde no transita ni un solo hombre.

44. De esta manera castigaré á Bel, y á Babilonia que lo adora como á su Dios. Yo haré salir de su boca lo que se habia tragado: le arrancaré las riquezas de las naciones, dice el Señor, que él les habia quitado; y los pueblos desengañados de su pretendido poder, ya no irán en bandadas hácia este ídolo, porque vendrán á tierra las murallas todas de Babilonia que estaban bajo su proteccion.

45. Salte, ó pueblo mio, de en medio de ella, para que salve cada cual su alma del furor ardiente del Señor

✓ 39. Hebr. dif. para que entre los transportes de su loca alegría, se duerman con un sueño eterno &c.

✓ 40. Hebr. dif. con los machos de cabrio.

✓ 41. Sesac es el nombre misterioso con que ya se ha designado á Babilonia. Cap. xxv. ✓ 26.

✓ 43. Hebr. dif. árida y abandonada.

✓ 44. Lit. sobre Bel en Babilonia,

que va á consumirla;

46. Porque ciertamente la desolaré, dice el Señor. Que no desmaye vuestro corazon con los males que sufris de parte suya, y no os amendren-teis con las noticias que correrán por el pais, como si yo os hubiese entregado para siempre en manos de vuestros ene-migos: vendrá una nueva un año," y despues de esta correrá otra nueva en otro año: reinará la opresion" en el pais, y domina lores violentos se suce-derán unos á otros.

47. Por tanto, yo asolaré á Babi-lonia, y la asolaré muy pronto; porque el tiempo llega, dice el Señor, en que para castigo de sus violencias y crueldades, daré mi fallo contra Babilonia: quedará cubierta de confusion toda su tierra, y en su seno caerán penetra-dos de heridas todos sus hijos.

48. Entónces los cielos y la tierra y cuanto ellos contienen, alabarán á Dios por los sucesos de Babilonia, porque vendrán del Aquilon los ene-migos para saquearla, dice el Señor, así como ella ha saqueado otras ciu-dades;

49. Y á la manera que Babilonia hizo una mortandad de hombres en Israel, así habrá en los hijos de Ba-bilonia una carnicería en toda la tier-ra sometida á su imperio."

50. En cuanto á vosotros los de mi pueblo que huisteis de la espada desnuda que exterminó á los Babilonios, venid," no os detengais en su pais: acordaos del templo del Señor, aun-que esteis á distancia, y sea Jerusa-

¶ 46. En el hebreo se lee *et post hunc in anno*: esta es una equivocacion vi-sible del copista en lugar de *et post hanc*; porque ya se refiera á *annus*, ó bien á *auditio*, ambas voces son femeninas en hebreo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 49. El hebreo dice literalmente: *Etiam Babel ad cadendum occisi Israel; etiam ad Babel ceciderunt occisi universae terrae*: de modo que hay un paralelo entre estas pa-labras *occisi Israel*, y *occisi universae terrae*: lo que hace presumir que la corres-pondencia de ambas frases era completa, y que en vez de *Babel ad cadendum*, se habria podido leer como en el segundo miembro, *ad Babel ceciderunt*; y entónces el sentido seria este: Es responsable Babilonia de la muerte de los que fueron asesina-dos en Israel, es responsable de la muerte de los que fueron asesinados por orden suya en toda la tierra. Lo mismo se dice de Roma pagana en el Apocalipsis xviii. 24.

¶ 50. Hebr. lit. id.

ira furoris Domini.

46. Et ne fortè mollescat cor vestrum, et timeatis audi-tum, qui audietur in terra: et veniet in anno auditio, et post hunc annum auditio: et ini-quitas in terra, et dominator super dominatorem.

47. Propterea ecce dies ve-niunt, et visitabo super scul-ptilia Babylonis: et omnis terra eius confundetur, et uni-versi interfecti eius cadent in medio eius.

48. Et laudabunt super Ba-bylonem caeli et terra, et om-nia quae in eis sunt: quia ab Aquilone venient ei prae-dones, ait Dominus.

49. Et quomodo fecit Baby-lon ut caderent occisi in Israel: sic de Babylone cadent occisi in universa terra.

50. Qui fugistis gladium, ve-nite, nolite stare: recordamini procul Domini, et Ierusalem ascendat super cor vestrum.

len el único objeto de vuestro cora-zon y de vuestros pensamientos.

51. Confusi sumus, quoniam audivimus opprobrium: operuit ignominia facies nostras: quia venerunt alieni super sanctifi-cationem domus Domini.

51. ¡Ay de mí Señor, estamos pe-netrados de amargura al pensar en Jerúsalen: confundidos estamos de los oprobios que hemos oido decir que ella ha sufrido: llenáronse de ver-güenza nuestros semblantes, porque vi-nieron los extrangeros á destruir el santuario de la casa del Señor, y los moradores de Babilonia que cometie-ron tal sacrilegio, continuamente nos echan en cara que nuestro Dios no ha podido resistir á sus idolos.

52. Propterea ecce dies ve-niunt, ait Dominus: et visitabo super sculptilia eius, et in om-ni terra eius mugiet vulne-ratus.

52. He visto esas impiedades de Babilonia y oido sus blasfemias. Por tanto, ya viene el tiempo, dice el Se-ñor, en que pondré en claro mis jui-cios contra sus ídolos, y en que se oirán en todo el pais los gritos de los heridos, sin que puedan defender á Babilonia de mi justa cólera su gran-deza, su poder ni sus tesoros.

53. Si ascenderit Babylon in caelum, et firmaverit in excel-so robur suum: a me venient vastatores eius, ait Dominus.

53. Aun cuando Babilonia se le-vantara hasta los cielos, y afianzara su trono sobre los lugares mas altos, yo le enviaré sin embargo gentes que la echarán por tierra, dice el Señor.

54. Vox clamoris de Baby-lone, et contritio magna de Terra Chaldaeorum:

54. Ya miro las gentes que vienen á destruirla: escucho un fuerte grito que se levanta de Babilonia: un es-truendo de ruina y de destrozo se oye del pais de los Caldeos.

55. Quoniam vastavit Domi-nus Babylonem, et perdidit ex ea vocem magnam: et sona-bunt fluctus eorum quasi aquae multae: dedit sonitum vox eo-rum:

55. Dentro de poco se dirá que el Señor arruinó á Babilonia, y que aca-bó con las voces confusas de su pue-blo que hoy gime bajo su tirania." Entónces resonará el estruendo de sus enemigos, como el de las olas irri-tadas, y sonarán sus gritos como el retumbo de muchas aguas."

56. Quia venit super eam, id est super Babylonem prae-do, et apprehensi sunt fortes

56. Porque el exterminador de Ba-bilonia ha venido contra ella: queda-ron prisioneros sus valientes, y su ar-

¶ 55. O mejor: hizo callase en medio de ella la voz insolente de sus altaneros habitantes. Tal vez en lugar de *perdidit*, deberia leerse, pasó de en medio de ella un gran ruido á toda la tierra, con lo que se combina bien lo que sigue.

Ibid. Vulg. lit. *dedit sonitum vox eorum*. Hebr. lit. *datus est sonitus vocis eo-rum*. Unas mismas letras dan los dos sentidos, de los cuales prefieren el último los Rabinos.

co fué quebrado," porque el Señor que es poderoso en su venganza, le dará la paga merecida.

57. Y así yo embriagaré á sus príncipes, á sus sabios, á sus capitánes, á sus magistrados y á sus valientes; y ellos dormirán un sueño eterno, del que jamas despertarán, dice el rey que tiene por nombre el Señor de los ejércitos.

58. Esto dice además el Señor de los ejércitos: Serán arruinadas por sus cimientos, y echadas por tierra las anchas murallas de Babilonia: serán incendiadas sus altas puertas, y reducido á nada el trabajo de tantos pueblos y naciones diferentes que se han dedicado á fortificarla y embellecerla: tales obras serán consumidas por las llamas, y acabarán entéramente.

59. Orden que dió el profeta Jeremías, á Saraías, hijo de Nerías, hijo de Maasías, cuando iba con el rey Sedecías á Babilonia, en el año cuarto de su reinado. Era Saraías uno de los principales entre los profetas."

60. Escribió Jeremías en un libro todos los males que iban á venir sobre Babilonia, todo lo que él habia escrito contra ella."

61. Dijo pues Jeremías á Saraías al entregarle este libro: Cuando hubieres llegado á Babilonia, y hubieres visto y leído todas las palabras de este libro,

62. Dirás: Tú eres, Señor, quien habló contra este lugar, para asolarlo de tal manera, que no haya hombre ni bestia que lo habite, y quede re-

¶ 56. La palabra *arcus* está en plural en el hebreo; pero se añade en singular *contractus est*, quizá en lugar de *contracti sunt*.

¶ 59. Como estos nombres del padre y abuelo de Saraías son tambien los del padre y abuelo de Baruc, se cree que este y Saraías eran hermanos. *Supr. xxxii. 12. Baruch. i. 1*

Ibid. Hebr. dif. de parto del rey Sedecías. Este es el sentido de los Setenta y del caldeo.

Ibid. Dif. era el gefe de la embajada. Los mas traducen el hebreo: era principe de los presentes ó regalos, bien de los que recibia el rey, bien de los que hacia, y quizá especialmente de los que debian presentar entónces á Nabucodonosor.

¶ 60. Lit. todas estas palabras ó cosas que acaban de referirse, y que habian sido escritas contra Babilonia.

eius, et emarcuit arcus eorum, quia fortis ultor Dominus reddens retribuét.

57. Et inebriabo principes eius, et sapientes eius, et duces eius, et magistratus eius, et fortes eius: et dormient somnum sempiternum, et non expergiscentur, ait rex, Dominus exercituum nomen eius.

58. Haec dicit Dominus exercituum: Marus Babylonis ille latissimus suffossione suffodietur, et portae eius excelsae igni comburentur, et labores populorum ad nihilum, et gentium in ignem erunt, et disperibunt.

59. Verbum, quod praecepit Ieremias propheta, Saraiae filio Neriae filij Maasiae cum pergeret cum Sedecia rege in Babylonem, in anno quarto regni eius: Saraias autem erat princeps prophetiae.

60. Et scripsit Ieremias omne malum, quòd venturum erat super Babylonem in libro uno: omnia verba haec, quae scripta sunt contra Babylonem.

61. Et dixit Ieremias ad Saraiam: Cùm veneris in Babylonem, et videris, et legeris omnia verba haec,

62. Dices: Domine tu locutus es contra locum istum ut disperderes eum: ne sit qui in eo habitet ab homine usque ad pecus, et ut sit perpetua soli-

tudo.

63. Cùmque compleveris legere librum istum, ligabis ad eum lapidem, et projecies illum in medium Euphraten:

64. Et dices: Sic submergetur Babilon, et non consurget à facie afflictionis, quam ego adduco super eam, et dissolvetur. Hucusque verba Ieremiae.

ducido á una eterna soledad.

63. Y luego que hayas acabado la lectura de este libro, atarás á él una piedra, y lo arrojarás en medio del Eufrátes;

64. Y dirás: Así será sumergida Babilonia, y no se recobrará de la affliction que voy á hacer venir sobre ella, y será assolada para siempre." Hasta aquí las palabras de Jeremías que se cumplieron cabálmente.

¶ 64. El hebreo dice *et lassata sunt*, sin que se sepa á qué pueda esto referirse. Quizá podria leerse *et collecta sunt*, lo que se uniria con lo que sigue: *hucusque verba Ieremiae*: Y he aquí la coleccion de las palabras de Jeremías. Nada de esto tienen los ejemplares de la version de los Setenta; pero puede proceder esta omision de que estado allí los capitulos en otro orden, el presente es el 28.

CAPITULO LII.

Historia del sitio y toma de Jerusalem por Nabucodonosor.

1. FILIUS viginti et unius anni erat Sedecias cùm regnare coepisset: et undecim annis regnavit in Ierusalem, et nomen matris eius Amital, filia Ieremiae de Lobna.

2. Et fecit malum in oculis Domini, iuxta omnia quae fecerat Ioakim.

3. Quoniam furor Domini erat in Ierusalem et in Iuda usquequo projiceret eos à facie sua: et recessit Sedecias à rege Babylonis.

4. Factum est autem in anno nono regni eius, in mense de-

1. TENIA Sedecías veinte y un años cuando comenzó á reinar:" y reinó once años en Jerusalem. Llamábase Amital su madre, y era hija de Jeremías de Lobna."

2. Pecó delante del Señor y cometió todos los crímenes que Joakim, y Dios lo abandonó á su sentido reprobado:

3. Porque el furor del Señor era tal contra Jerusalem y contra Judá, que llegó á arrojarlos de su presencia: y así es que Sedecías se alzó" contra el rey de Babilonia, por una ceguedad que era la pena de su pecado, y fué la causa de su ruina y de la de Jerusalem:"

4. Porque en el año nono de su reinado, el día diez del mes decimo,

¶ 1. Este capítulo que es solamente histórico, casi no contiene otra cosa que lo referido en el cuarto libro de los Reyes desde el verso 18. del cap. xxiv. hasta el ¶ 21. del cap. xxv. y desde el ¶ 27. del mismo, hasta el fin. Está en duda si Jeremías ha escrito este trozo de historia, que algunos atribuyen á Esdras. La elevacion de Joakim referida al fin de este capítulo, fué posterior al tiempo de Jeremías.

Ibid. Quizá convendria leer *treinta y uno*. Véase la *Disertacion sobre los textos paralelos* que precede á los Paralipómenos, tom. vii.

¶ 3. Hebr. lit. *Sed super ira Domini factum est*. Quizas en vez de *super ira*, valdria mas leer *iuxta os*: Pero las órdenes del Señor se ejecutaron contra Jerusalem y Judá. Véase la *Disertacion* que acaba de citarse.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

Antes de la era cr. vulgar 599.

4. Reg. xxiv. 18.

2. Par. xxxvi. 11.

591.

4. Reg. xxv. 1.